

Научная статья
УДК 811.161.1
DOI: 10.18384/2949-5075-2025-2-16-23

ВИД И СПОСОБ ДЕЙСТВИЯ ФРАНЦУЗСКОГО ГЛАГОЛА НА ФОНЕ ВИДО-ВРЕМЕННОЙ ГЛАГОЛЬНОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

Епифанцева Н. Г.

*Государственный университет просвещения, г. Москва, Российская Федерация
e-mail: nepifantseva@yandex.ru*

Поступила в редакцию 22.01.2025

Принята к публикации 31.01.2025

Аннотация

Цель. Выявление и систематизация языковых средств выражения аспектуальных значений французского глагола в сравнении с видо-временной глагольной системой русского языка на примере способа действия повторяемости.

Процедуры и методы. В процедуре обработки примеров использованы синхронический подход, общенаучные и частные лингвистические методы: описательный метод, компонентный, семантический виды анализа и др.

Результаты. Проанализированы и обобщены языковые средства на основе повтора, формирующие лексико-семантическую категорию способа действия французского глагола; выявлены существенные характеристики способа и вида глагольного действия и статусные различия между ними.

Теоретическая и практическая значимость заключается в установлении роли повтора как семантической основы аспектуального значения глагольного действия и разноуровневых языковых средств его выражения.

Ключевые слова: грамматическая категория, повтор, лексико-семантическая категория, видо-аспектуальная система французского глагола

Для цитирования:

Епифанцева Н. Г. Вид и способ действия французского глагола на фоне видо-временной глагольной системы русского языка // Вопросы современной лингвистики. 2025. № 2. С. 16–23. <https://doi.org/10.18384/2949-5075-2025-2-16-23>

Original research article

TYPE AND METHOD OF VERBAL ACTION OF THE FRENCH VERB AGAINST THE BACKGROUND OF THE TENSE VERBAL SYSTEM OF THE RUSSIAN LANGUAGE

N. Epifantseva

*Federal State University of Education, 10 A Radio str., Moscow, 105005, Russian Federation;
e-mail: nepifantseva@yandex.ru*

Received by the editorial office 22.01.2025

Accepted for publication 16.01.2025

Abstract

Aim. To identify and systematize linguistic means of expressing the aspectual meanings of the French verb in comparison with the type-tense system of the verb system of the Russian language using the example of the mode of action of repetition.

Methodology. The synchronic approach, general scientific and particular linguistic methods are used in the example processing procedure: descriptive method, component, semantic types of analysis, and others.

Results. Linguistic means based on repetition are analyzed and generalized, forming the lexico-semantic category of the mode of action of the French verb; the essential characteristics of the method and type of verbal action and the status differences between them are revealed.

Research implications. The study establishes the role of repetition as the semantic basis of the aspectual meaning of a verbal action and the multilevel linguistic means of its expression.

Keywords: grammatical category, repetition, lexico-semantic category, type-aspectual system of the French verb

For citation:

Epifantseva, N. G. (2025). Type and method of verbal action of the French verb against the background of the tense verbal system of the Russian language. In: *Key Issues of Contemporary Linguistics*, 2, 16–23. <https://doi.org/10.18384/2949-5075-2025-2-16-23>

Введение

Вид (aspect) и способ действия (mode d'action) взаимосвязаны и относятся к сфере аспектологии, которая считается одной из актуальных как в области традиционной грамматики, так и в современных направлениях лингвистики.

Дискутируемой до настоящего времени областью аспектологии является соотношение вида / способа глагольного действия, определения категориального статуса и парадигматических средств, формирующих грамматическую категорию. Эти вопросы были предметом исследования отечественных и зарубежных аспектологов на материале русского и французского языков: А. В. Бондарко [1], Е. В. Падучевой [2], А. А. Шахматова [3], Л. П. Пицковой [4], Г. Гийома (G. Guillaume [5]), Ж. Дамуретта (J. Damourette), Э. Пишона (Ed. Pichon) [6], Э. Бенвениста (E. Benveniste [7]) и др. Вопросы аспектологии в историческом плане, включая индоевропеистику, отражены в трудах К. Г. Красухина [8], В. С. Храковского [9], А. А. Балуты [10] и др.; проблематика

аспекта в сравнительно-сопоставительном плане, а также системное распределение аспектуальных значений и средств их реализации стали предметом изыска ний Е. И. Бойчук [11], В. А. Плунгяна [12] и в ряде диссертаций последних лет, в частности Е. Е. Дымонт [13] и др.

Во французском языке дискутируется также такая особенность глагольной аспектуальности, как двойственность, которая в ряде случаев нейтрализует основную грамматическую оппозицию «имя существительное / глагол». Вид как характеристика действия преимущественно относится к глаголу, но в ряде случаев может быть включён в концепт, воспринимаемый как существительное. Так, по мнению А. Мартине, именное словосочетание со значением действия несовершенного вида *le blé en herbe* (созревающая пшеница = *пшеница в колосе*) может получить развитие в форме также именного словосочетания, но со значением действия совершенного вида *le blé prêt à la faux* (созревшая пшеница = *готовая к жатве*). Из приведённых при-

меров очевидно, что значение совершенного / несовершенного вида относится к глагольному действию, но в то же время с учётом этимологии указание на аспектуальную характеристику объекта может восприниматься как сам объект [14].

Наличие современных публикаций дискуссионного характера и теоретическая значимость аспектологии как лингвистической области свидетельствуют об *актуальности* темы статьи.

Цель исследования – выявление и систематизация языковых средств выражения аспектуальных значений французского глагола на примере способа действия повторяемости – требует рассмотрения *следующих задач*:

– определение способов глагольного действия на основе повтора и системное распределение языковых средств их выражения;

– установление соотношения между категориями вида / способа глагольного действия во французском языке (в сопоставлении с русским).

Проведён аналитический обзор предшествующих научных трудов отечественных и зарубежных авторов по проблеме статусного разграничения категорий вида / способа действия французского глагола на фоне видо-аспектуальной системы русского языка; в процедуре обработки иллюстративного материала использованы синхронический подход, общенаучные и частные лингвистические методы, в числе которых описательный, компонентный, семантический виды анализа и др.

Теоретическая и практическая значимость исследования заключается в определении повтора как семантической основы аспектуального значения глагольного действия и разноуровневых языковых средств его выражения на материале французского языка в сравнении с русским. В практическом применении результаты и фактический материал статьи могут быть использованы в курсах по прагмакоммуникации, теоретической

грамматике французского языка, сравнительной типологии, словообразованию гуманитарных факультетов высшей школы.

Вид и способ глагольного действия во французском языке

Тема аспектуальности глагольного действия была и остаётся в центре внимания лингвистов. Тот факт, что первые исследования в области аспектологии проводились на материале древнегреческого языка (разграничение предельных / не-предельных глаголов), повлиял на дальнейшую трактовку вида как составной части видо-временной системы глагола, а также на обращение к флективным языкам как материалу исследования [1; 3].

Суть разногласий по вопросу категориального статуса вида глагольного действия сводится, с одной стороны, к его определению как привативной оппозиции предельных / не-предельных глаголов, а в другой интерпретации – как противопоставления значений точечного / линейного действия, целостного / процессного глагольного действия [3; 4].

В трудах французских грамматистов можно встретить образное определение категориальных форм *Imparfait / Passé simple*, видовое различие между ними и основание для способов действия, выражаемых этими формами. В одном из таких определений имперфектная форма сравнивается с торжественным шествием перед трибуной, на которой находятся те, кто его наблюдает [6]. Наблюдающие шествие (*Passé simple*) видят его целостным действием от начала до окончания, в его завершённости и полном совершении (трудно представить себе их уход с трибуны до окончания шествия: он был бы осуждён и имел бы негативные последствия). Шествующие в процессии (*Imparfait*), ориентируясь в ближнем контексте, не видят ни её начала, ни конца, они символизируют действие процессное, в его протекании. При этом процессное действие предполагает его делимость.

В терминах лингвистики: французская грамматическая категория вида (лат. *aspectus*) представляет действие в двух видах – как холистически целостное (совершенное, оконченное, завершённое, достигшее предела) / процессное (несовершенное, незавершённое, не достигшее предела). Для выражения этих значений во французском языке используются перфектные / имперфектные формы (*Perfect / Imperfect*). Способ(ы) глагольного действия как субъектно-объективная характеристика действия представляют собой лексико-семантическую категорию и выражаются грамматическими и лексическими средствами [4; 15; 16].

В отличие от русского, французский язык, характеризующийся преимущественно аналитическим грамматическим строем, разграничивает категорию вида и категорию времени и временной соотносённости [17]. При этом вид и аспектуальные значения способов действия образуют систему, исключая многие временные формы в качестве критерия интерпретации. В этом состоит специфика аспектуальной характеристики французского глагола: категория вида не охватывает всей системы глагольных форм, а включает лишь формы изъявительного наклонения, прошедшего времени: *Imparfait / Passé simple*. Со своей стороны, *Imparfait* и *Passé simple* являются формами прошедшего времени и, соответственно, входят в категорию времени, что приводит к неблагоприятному явлению многозначности, когда одни и те же глагольные формы фигурируют в парадигмах разных грамматических категорий. Так, одни и те же морфемы-окончания 3 лица единственного числа *-ait* (*Imparfait*) / *-a* (*-it, -ut*) (*Passé simple*) выступают носителями временного и видового значений. Например:

– Il oublia toute la prudence et *s'approcha*. Voilà justement qu'une femme *sortait* de la foule et en *dégagent* avec peine son panier resté pris dedans, un gros panier qui *semblait peser* lourd, qu'elle *tira* à elle des

deux mains, puis s'en vint à lui pliant sous le poid¹ [Ramuz Ch.-F. *Le gros poisson du lac*. С. 51]. – Забыв о всякой предосторожности, он *подошел ближе*. Из толпы как раз *выбралась* женщина, с трудом вытягивая большую корзину, оставшуюся внутри, по-видимому, очень тяжелую корзину. Вот она ее *вытащила* двумя руками, и, сгибаясь от тяжести, *направилась* в его сторону [Рамю Ш.-Ф. *Большая рыба озера*. С. 34].

В приведённом выше примере перфектные глагольные формы *Il s'approcha, elle tira, elle s'en vint* (*passé simple*) переданы на русский язык тождественной формой совершенного вида *он подошел ближе, она вытащила, она направилась*. В то же время глагольная имперфектная форма *sortait* (*Imparfait*) передаётся в русском переводе формой совершенного вида *выбралась*, хотя в тексте нет никаких препятствий для точной передачи аспектуального значения процессности, выражаемого формой *Imparfait* *выбиралась*.

Следует заметить, что передача имперфектной формы *Imparfait* на русский язык формой совершенного вида – явление обычное, поскольку обе французские формы *Imparfait, Passé simple*, без противопоставления друг другу, передают значение действия в прошлом по грамматической категории времени. Тогда как в противопоставлении *Imparfait / Passé simple* представляют грамматическую категорию вида, что составляет существенную характеристику французского глагола.

– *C'était* un morceau à l'attaque abrupte qu'il *aimait* entre tous. Il *commença* avec précision, sans le faux accord qu'il *commettait* d'habitude [Tourneur M. *Force Huit*. С. 178]. – Это *был* очень резкий, отрыви-

¹ Здесь и далее (если не указано иное) иллюстративный материал взят из книги: *Истории с берегов Лемана = Histoires des rives du Leman: recits: рассказы / сост. Э. Малерб; пер. с фр. И. Б. Ливант; ред. А. К. Лаптев. Иркутск: Иркутский писатель, 2006. 248 с.*

стый фрагмент, который он *любил* больше других. *Начал* он точно, без фальшивых аккордов, которые *были* ему свойственны [Турнёр М. Восьмая сила. С. 166].

В приведённом французском тексте и его русском переводе чередование перфектных / имперфектных форм совпадает в сравниваемых языках. Взаимная замена *Imparfait / Passé simple* возможна в отношении глаголов *aimer*, cf: *qu'il aimait / qu'il aima* – который он *любил / полюбил* больше других; *начал / начинал* он точно. В отношении формы представленного в тексте глагола *это был* – но не **стал* или **оказался* – чередование *Imparfait / Passé simple* приводит к нарушению языковых норм как в исходном, так и в переводном вариантах текста.

– *Ils étaient assis en familiers chez l'épicière et la regardaient empaqueter les haricots et les ballotins de chocolats. Elle feignait d'avoir été surprise en robe de chambre amarante alors que leur engin abordait son ponton glacé tous les jours à la même heure* [Tourneur M. Force Huit. С. 173]. – Они по-домашнему *устроились* у бакалейщицы и *наблюдали*, как она *укладывает* фасоль в коробочки из-под шоколада. Ей ничего *не стоило* не быть застигнутой в своем малиновом домашнем халате, так как их машина *приставала* к своему обледенелому причалу всегда в одно и то же время [Турнёр М. Восьмая сила. С. 160].

В приведённом примере в плане грамматической сочетаемости языковая норма допускает альтернативный перевод имперфектной формы *ils étaient assis* формой совершенного / несовершенного вида: Они по-домашнему *устроились / устраивались*. Обстоятельство образа действия *en familiers* при сказуемом *ils étaient assis* не препятствует чередованию в русском переводе форм совершенного / несовершенного вида, так как представляет его качественную характеристику, не затрагивающую аспектуальности глагола. В этом же примере имперфектная форма *abordait* не допускает чередования с совершенным видом

и может быть переведена только формой несовершенного вида: *приставала* (но не **пристала*) к своему причалу. Ограничителем выступает обстоятельство времени со значением аспектуальности, указывающее на повторяемость действия (всегда, т. е. каждый день в одно и то же время).

Как видно из примеров, системно-категориальные значения форм *Imparfait / Passé simple* исключают друг друга, объединяющим эти формы признаком является аспектуальность. Специфика форм *Passé simple* и *Imparfait* объясняется особым местом, которое они занимают в системе категориальных форм французского глагола. В категории вида они образуют оппозицию со значением совершенного / несовершенного вида; в категории времени (прошедшее / настоящее / будущее) *Passé simple*, *Imparfait* относятся к прошедшему периоду, не образуя категориальной оппозиции. Особенности взаимодействия данных форм и их семантическая структура представлены ниже (см. табл. 1).

В представленной ниже таблице противопоставлены категориальное значение форм *Passé simple / Imparfait* и приобретаемые ими контекстные значения.

Средства выражения аспектуальных значений на основе повтора

Смысл термина «повтор» – повторение какого-либо элемента – более чем ясен: корень *втор* предполагает следование за кем / чем-то, префикс *но-* выражает в одном из своих значений повторяемость. Термины *итерация*, *итеративность* (лат. *iteratio*) используются с тем же значением, но в более широком применении.

Значение повтора является семантической основой способов действия: многократности, повторяемости, прерывисто-смягчительности и др. (*mode d'action itérative, multiplicative, atténuative*) [11; 18].

Из вышеприведённых примеров следует, что в ряде случаев форма *Imparfait* является самодостаточной для выраже-

Таблица 1 / Table 1

**Значение форм Passé simple / Imparfait в парадигматике и синтагматике /
The meaning of forms Passé simple / Imparfait in paradigmatics and syntagmatics**

Грамматическая категория вида	Passé simple	Imparfait
Формальный показатель: флексия 3л. ед.ч.	a (it, ut)	ait
Категориальное значение	целостность	процессность
Синтагматические значения	– историческое действие в прошлом без связи с настоящим); – действие или явление общей известности	– привычное действие в прошлом; – протекание действия в прошлом; – действие, на фоне которого свершилось другое действие

ния способа действия. Но её оформление лексико-грамматическими средствами никогда не бывает лишним. Например:

– Il eut l'impression que la jeune fille lui cachait quelque chose (Ж. Сименон (G. Simenon), цит по: [18, с. 23]). – У него *создалось* впечатление, что девушка что-то скрывала от него [пер. наш – Н. Е.]. В приведённом примере форма Imparfait выражает действие, на фоне которого *свершилось* другое действие (с аспектуальным оттенком совершённого действия), во французском языке (Passé simple), переданное в русском формой совершенного вида.

Ещё пример:

– Entre eux, pour les lier, il y a le désir. Celui de retenir le nécessaire, de maintenir l'essentiel, de ne pas laisser s'enfuir ce qui, parfois, aide à vivre, à poursuivre, à recommencer [Spilmont J.-P. С. 227]. – Их связывает желание. Желание запомнить необходимое. Поддержать главное, не упустить то, что иногда помогает жить, продолжать, *начинать заново* [Спильмон Ж.-П. С. 221]. В данном примере Инфинитив *recommencer* оформлен префиксом *re-* со значением повторяемости действия с дополнительным аспектуальным оттенком новизны и, таким образом, выражает способ действия.

Кроме того, в грамматиках отмечается так называемое *стилистическое употребление Imparfait*, передаваемое на русском языке глагольными формами совершен-

ного вида или формой настоящего времени:

– Il l'emmenait à Biarritz, toujours discret, et enfin... lui proposait de l'épouser (Ж. Сименон (G. Simenon), цит. по: [18, с. 26]). – Он *съездил* с ней, всё также тайком, в Биариц и, наконец, *предложил* ей выйти за него замуж / Он *едет* с ней... и *предлагает*... [пер. наш – Н. Е.].

Прерывисто-смягчительный способ действия передаётся глагольной формой Imparfait, выражающей прошедшее действие, представленное как процессное, которое, в свою очередь, предполагает прерывистый характер его протекания. Прерывисто-смягчительный способ действия отличается осложнённым значением и сложным составом средств выражения, включающим, кроме глагола, наречия и предложные именные словосочетания *de temps en temps* (время от времени), *par intervalles* (через определённые промежутки времени), *de temps à autre* (в то или иное время) и др. Например:

– Elle me regardait l'autre jour, je te jure, avec les yeux de limace pour la salade (Э. Базен (H. Bazin), цит. по: [18, с. 25]). – Она *посматривала* на меня *иногда*, *клянусь*, взглядом салатной улитки [пер. наш – Н. Е.].

Способ действия многократности также заложен в категориальном видовом значении Imparfait, но более ярко проявляется за счёт уточняющей лексики (наречий) и широкого контекста, например:

– *A chaque course l'épicière affirmait que les provisions allaient durer encore* [Tourneur M. Force Huit. С. 172]. – *Каждый раз бакалейщица утверждала, что продукты ещё оставались* [Турнёр М. Восьмая сила. С. 159].

Заключение

Аналитический обзор научных трудов и исследование фактического материала по теме статьи приводят к следующему заключению.

Повтор (лат. *Iteratio*) служит основой для формирования средств выражения аспектуальных значений повторяемости, многократности, прерывистости глагольного действия. Эти характеристики потенциально заложены в значении *Imparfait* как формы грамматической категории вида. К другим средствам выражения аспектуальных значений относятся: словообразование (аффиксальные средства), лексические средства (в основном наречия и обороты, сочетающиеся

с глаголом), разного масштаба контекст, способствующий локализации и характеристике исследуемых единиц.

В результате проведённого исследования:

– проанализированы и обобщены языковые средства на основе повтора, формирующие лексико-семантическую категорию способа действия французского глагола на фоне их переводов на русский язык;

– выявлены сущностные характеристики способа и вида глагольного действия и статусные различия между ними.

Данные результаты имеют теоретическую значимость в вопросе типологии языков (разграничения флективного / аналитического типа на примере категорий вида и способа действия), а также практическую ценность, заключающуюся в перспективе использования материала и результатов исследования в учебной практике высшего образования гуманитарного направления.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бондарко А. В. Теория морфологических категорий и аспектологические исследования. М.: Языки славянских культур, 2005. 624 с.
2. Падучева Е. В. Лексическая аспектуальность и классификация предикатов по Маслову – Вендлеру // Вопросы языкознания. 2009. № 6. С. 3–20.
3. Шахматов А. А. Синтаксис русского языка; 3-е изд. М.: УРСС, 2001. 620 с.
4. Пицкова Л. П. Французский язык. Теоретическая грамматика: Морфология, синтаксис. М.: Высшая школа, 1991. 298 с.
5. Guillaume G. *Language et science du langage*. Paris: Librairie Nizet, 1964. 268 p.
6. Damourette J., Pichon E. *Des mots à la pensée. Essai de grammaire de la langue française*. T. V. Paris: Arty, 1970. 743 p.
7. Benveniste E. *Problème de linguistique générale*. Paris: France Gallimard, 1993. 242 p.
8. Красухин Л. Г. Введение в индоевропейское языкознание. М.: Академия, 2004. 320 с.
9. Храковский В. С. Кратность // Теория функциональной грамматики: Введение, аспектуальность, временная локализованность, таксис / под ред. А. В. Бондарко. М.: Либроком, 2013. С. 63–85.
10. Балута А. А., Епифанцева Н. Г., Михайлов М. К. Изменение синтаксических функций инфинитива в народной латыни // Современный ученый. 2022. № 6. С. 92–95.
11. Бойчук Е. И. Лексико-грамматическая функция повтора (на материале французского языка) // Верхневолжский филологический вестник. 2023. № 1 (32). С. 157–166. DOI: 10.20323/2499_9679_2023_1_32_157.
12. Плулган В. А. Введение в грамматическую семантику. М.: РГГУ, 2011. 669 с.
13. Дымонт Е. Е. Функции глагольных словоформ с перфектным значением в русских художественных текстах (на фоне текста на итальянском языке): дис. ... канд. филол. наук. Пермь, 2020. 199 с.
14. Martinet A. *Collection "Le linguiste. La linguistique synchronique": Etudes et recherches*. Paris: Presses universitaires de France, 1965. 248 p.

15. Виноградов В. В. Избранные труды. М.: Наука, 1990. 386 с.
16. Апресян Ю. Д. Грамматические категории глагола в активном словаре // От значения к форме, от формы к значению: сборник статей к 80-летию чл.-кор. РАН А. В. Бондарко. М.: Языки славянских культур, 2012. С. 15–31.
17. Сенченкова М. В. Глагольная система во французском и русском языках: сходство и различие // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2021. № 1. С. 80–85. DOI: 10.18384/2310-712X-2021-1-80-85.
18. Епифанцева Н. Г., Корж В. И. Морфология французской глагольной системы. М.: МГПУ, 2002. 56 с.

REFERENCES

1. Bondarko, A. V. (2005). *Theory of morphological categories and aspectological studies*. Moscow: Yazyki slavyanskikh kultur publ. (in Russ.).
2. Paducheva, E. V. (2009). On lexical aspect and the Maslov – Vendler verbal taxonomy. In: *Topics in the Study of Language*, 6, 3–20 (in Russ.).
3. Shakhmatov, A. A. (2001). *Syntax of the Russian language*. Moscow: URSS publ. (in Russ.).
4. Pitskova, L. P. (1991). *French language. Theoretical grammar: Morphology, syntax*. Moscow: Vysshaya shkola publ. (in Russ.).
5. Guillaume, G. (1964). *Language et science du langage*. Paris: Librairie Nizet.
6. Damourette, J. & Pichon, E. (1970). *Des mots à la pensée. Essai de grammaire de la langue française*. T. V. Paris: Artye.
7. Benveniste, E. (1993). *Problème de linguistique générale*. Paris: France Gallimard.
8. Krasukhin, L. G. (2004). *Introduction to Indo-European Linguistics*. Moscow: Academya publ. (in Russ.).
9. Khrakovsky, V. S. (2013). Multiplicity. In: *Theory of functional grammar: Introduction, aspectuality, temporal localization, taxis*. Moscow: Librokom publ., pp. 63–85 (in Russ.).
10. Baluta, A. A., Epifantseva, N. G. & Mikhailov, M. K. (2022). Changing the syntactic functions of the infinitive in folk Latin. In: *Modern Scientist*, 6, 92–95 (in Russ.).
11. Bojchuk, E. I. (2023). Lexical-grammatical function of repetition in the French language. In: *Verhnevolzhski philological bulletin*, 1 (32), 157–166. DOI: 10.20323/2499_9679_2023_1_32_157 (in Russ.).
12. Plungyan, V. A. (2011). *Introduction to grammatical semantics*. Moscow: Russian State University for the Humanities publ. (in Russ.).
13. Dymont, E. E. (2020). *Functions of verb word forms with perfect meaning in Russian fiction texts (against the background of the text in Italian)* [dissertation]. Perm (in Russ.).
14. Martinet, A. (1965). *Collection “Le linguiste. La linguistique synchronique”: Etudes et recherches*. Paris: Presses universitaires de France.
15. Vinogradov, V. V. (1990). *Selected Works*. Moscow: Nauka, publ. (in Russ.).
16. Apresyana, Yu. D. (2012). Grammatical categories of the verb in the active dictionary. In: *From meaning to form, from form to meaning: a collection of articles for the 80th anniversary of Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences A. V. Bondarko*. Moscow: Yazyki slavyanskikh kultur publ., pp. 15–31.
17. Senchenkova, M. V. (2021). The verb system in French and Russian: similarities and differences. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 1, 80–85. DOI: 10.18384/2310-712X-2021-1-80-85 (in Russ.).
18. Epifantseva, N. G. & Korzh, V. I. (2002). *Morphology of the French verb system*. Moscow: Moscow City University publ. (in Russ.).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Епифанцева Наталья Глебовна (г. Москва) – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики Государственного университета просвещения; <https://orcid.org/0000-0003-3268-1675>; e-mail: nepifantseva@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Natalia G. Epifantseva (Moscow) – Dr. Sci. (Philology), Prof., Department of Translation Studies and Cognitive Linguistics, Federal State University of Education; <https://orcid.org/0000-0003-3268-1675>; e-mail: nepifantseva@yandex.ru